

ÔOKA Shôhei

# MON STENDHAL

Traduction et édition critique par Julie BROCK

Préface de Philippe BERTHIER

Postface de Cécile SAKAI



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2020

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE DE PHILIPPE BERTHIER. . . . .	7
INTRODUCTION. . . . .	11
NOTE DE LA TRADUCTRICE. . . . .	21
ABRÉVIATIONS . . . . .	25
AVERTISSEMENT. . . . .	27
I – STENDHAL (1783-1842) . . . . .	29
II – LE <i>ROUGE ET LE NOIR</i> – ESSAI SUR STENDHAL – 2. . . . .	41
III – STENDHAL . . . . .	53
IV – <i>VIE DE HENRY BRULARD</i> . . . . .	57
V – STENDHAL – TAINE . . . . .	61
VI – STENDHAL <i>RACINE ET SHAKESPEARE</i> . . . . .	67
VII – EXPLICATION SUR LE <i>HAYDN</i> DE STENDHAL. . . . .	73
VIII – AU SUJET DU «HAYDN» DE STENDHAL. . . . .	79
IX – «ETUDES SUR MONSIEUR BEYLE» PAR BALZAC – COMMENTAIRE . . . . .	85
X – AU SUJET DE <i>LA CHARTREUSE DE PARME</i> – ESSAI SUR UN ROMAN D’AVENTURE – . . . . .	115
XI – LE REGARD DE STENDHAL SUR LES FEMMES. . . . .	125
XII – LE STENDHAL DE MEIJI – UEDA BIN ET MORI ÔGAI – . . . . .	131
XIII – FABRICE, ENFANT ILLÉGITIME – STENDHAL ET TOM JONES – . . . . .	137
XIV – PROBLÈME D’ <i>ARMANCE</i> . . . . .	145
XV – STENDHAL ET L’AMOUR . . . . .	155
XVI – STENDHAL ET MOZART . . . . .	169
XVII – STENDHAL ET LACLOS. . . . .	173
XVIII – DE NOUVEAU SUR <i>LA CHARTREUSE DE PARME</i> . . . . .	177
XIX – A PROPOS DE LA NOUVELLE TRADUCTION . . . . .	193

XX – DE NOUVEAU SUR <i>LE ROUGE ET LE NOIR</i> . . . . .	201
XXI – LES MODÈLES DU <i>ROUGE ET LE NOIR II</i> . . . . .	215
XXII – MOLIÈRE ET STENDHAL . . . . .	223
XXIII – POSTFACE DE <i>MON STENDHAL</i> . . . . .	229
XXIV – QU'EST-CE QUE L'ÉGOTISME ? . . . . .	239
XXV – LA LITTÉRATURE JAPONAISE MODERNE ET STENDHAL . . . . .	243
XXVI – LIRE . . . . .	247
XXVII – <i>LA CHARTREUSE DE PARME</i> ET <i>CHRONIQUE DE LA LUTTE DANS LES PAYS DU SUD</i> . . . . .	251
XXVIII – LES EGOÏSTES – LE CAS DE STENDHAL – . . . . .	257
XXIX – EN LISANT <i>STENDHAL LE MILANAIS</i> . . . . .	275
XXX – «BAVARDAGES» ET STENDHAL . . . . .	279
XXXI – LE REGARD DE NAPOLÉON . . . . .	285
XXXII – NOTES SUR STENDHAL . . . . .	313
XXXIII – RÉFLEXIONS SUR L'ÉGOTISME . . . . .	321
XXXIV – STENDHAL À L'ÈRE TAISHÔ [1912-1926]. . . . .	327
XXXV – STENDHAL AU JAPON – À L'OCCASION DE LA PUBLICATION DES <i>ÉTUDES STENDHALIENNES</i> . . . . .	347
XXXVI – LE «HAMLET» DE STENDHAL – SÔSEKI ET LA <i>PHILOSOPHIE DU VÊTEMENT</i> – . . . . .	381
XXXVII – FILIATION DES «HORS-LA-LOI» – SUPPLÉMENT À «STENDHAL AU JAPON» – . . . . .	397
XXXVIII – ON ÉCHOUE TOUJOURS À PARLER DE CE QU'ON AIME – STENDHAL ET MOI – . . . . .	417
PETITE BIOGRAPHIE D'ÔOKA SHÔHEI . . . . .	427
POSTFACE DE CÉCILE SAKAI . . . . .	433
BIBLIOGRAPHIE . . . . .	437
PRÉSENTATION SÉLECTIVE DES REVUES JAPONAISES . . . . .	471
INDEX DES NOMS . . . . .	477